"Hồng ân Thiên Chúa bao la,
muôn đời con sẽ ngợi ca Danh Người"

HỒNG ÂN

Giáo Xứ Đức Mẹ Lộ Đức

CỘNG ĐOÀN ĐỨC TIN THÁNH PHÊRÔ & PHAOLÔ
10243 12th Ave S. Seattle, WA 98168
PO. BOX 69206 Seattle, WA 98168-9206
Văn phòng Giáo xứ: 206-735-7598
www.ducmeloducseattle.org

Chúa Nhật Tuần V - Mùa Thường Niên - Năm B
Ngày 4 Tháng 2 Năm 2024
Bản tin số 657

Chào Đón

Giáo xứ Đức Mẹ Lộ Đức thân ái mến chào Quý Ông Bà Anh Chị Em trong Chúa Kitô. Nguyện xin Ân sủng, Bình an và Tình yêu của Thiên Chúa ở cùng tất cả chúng ta. Xin Chúa giúp chúng ta tham dự việc thờ phượng một cách linh động, tích cực và sốt sắng.

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Ngày thường:
Thứ Ba - Thứ Sáu:
6:00 pm: Lễ tiếng Việt

Thứ Bảy:
5:00 pm: Lễ tiếng Việt

Chúa Nhật:
8:30 am: Lễ tiếng Anh
10:30 am: Lễ tiếng Việt (trực tuyến trên Facebook và Youtube của GX)
12:30 pm: Lễ tiếng Việt (TNTT)

- Giáo xứ có Chầu Thánh Thể hàng tuần vào ngày thứ Sáu lúc 5:30 pm

CÁC BÍ TÍCH

GIẢI TỘI: Thứ Ba tới thứ Bảy nửa tiếng trước giờ lễ

XỨC DẦU: Bất cứ lúc nào, xin liên lạc văn phòng giáo xứ và bấm số 1

NHÂN SỰ GIÁO XỨ

Cha Chánh Xứ:
Fr. Joseph Vũ Hải Đăng, S.D.D.,S.T.L
Email: FrJoseph.Vu@ollpsea.org

Cha Phó Xứ:
Fr. Phaolô Vũ Đức Thành, S.D.D
Email: Thanh.Vu@ollpsea.org

Quản Trị / Nhập Dữ Liệu:
Monica Schwarz *monica.schwarz@ollpsea.org*

Giáo Lý: Faith Formation Team
Email: faithformation@ollpsea.org

Ministry Coordinator:
(Nhân viên thiện nguyện)
Tang Nguyen *tang.nguyen@ollpsea.org*

Thư Ký:
Thu Thai Duong *thu.duong@ollpsea.org*

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

206-735-7598

Bí Tích Xức Dầu: Bấm số 1
Nhân Viên Giáo Xứ: Bấm số 2
Hỗ Trợ Hành Chánh: Bấm số 3

Ngày và giờ làm việc: *(Xin gọi lấy hẹn)*
Thứ Ba - Thứ Sáu: 9:00 AM - 3:00 PM
Thứ Bảy, Chủ Nhật, Thứ Hai: Đóng cửa

Lịch Phụng Vụ

Ngày 04/2: Chúa Nhật thứ Năm Mùa Quanh Năm
G 7:1-4,6-7; Tv 147:1-2,3-4,5-6; 1 Cr 9:16-19,22-23; Mc 1:29-39

Ngày 05/2: Thánh Agatha, Đttđ
1 V 8:1-7,9-13; Tv 132:6-7,8-10; Mc 6:53-56

Ngày 06/2: Thánh Phaolô Miki và các bạn tử đạo
1 V 8:22-23,27-30; Tv 84:3-4,5,10,11; Mc 7:1-13

Ngày 07/2: Thứ Tư trong tuần thứ Năm Mùa Quanh Năm
1 V 10:1-10; Tv 37:5-6,30-31,39-40; Mc 7:14-23

Ngày 08/2: Thứ Năm trong tuần thứ Năm Mùa Quanh Năm
1 V 11:4-13; Tv 106:3-4,35-3,37,40; Mc 7:24-30

Ngày 09/2: Thứ Sáu trong tuần thứ Năm Mùa Quanh Năm
1 V 11:29-32; Tv 81:10-11,12-13,14-15; Mc 7:31-37

Ngày 10/2: Thánh Scholastica, Đt
1 V 12:26-32; Tv 106:6-7,19-20,21-22; Mc 8:1-10

Ngày 11/2: Chúa Nhật thứ Sáu Mùa Quanh Năm
Lv 13:1-2,44-46; Tv 32:1-2,5,11; 1 Cr 10:3111; Mc 1:40-45

Mừng Xuân Giáp Thìn

TẾT ÂM LỊCH
VIETNAMESE NEW YEAR

Thứ Sáu—Friday 9/2/2024:

9:00pm — **30 Tết** - Đón Giao Thừa (Vietnamese)

Vietnamese New Year Eve Mass & Celebration

Thứ Bẩy—Saturday 10/2/2024: (Mồng 1 Tết)

10:30am — *Lễ Minh Niên (Vietnamese)*

5:00pm— Tiệc mừng/Celebration (Vienamese)

Chúa Nhật 11/2/2024—Sunday February 11th, 2024:

LỄ ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC—FEAST OF OUR LADY OF LOURDES
(Mừng Bổn Mạng Giáo Xứ, Mồng 2 Tết, Kính Nhớ Tổ Tiên)

8:30am – Tiệc mừng/Celebration (English)

10:30am – Tiệc mừng/Celebration

Ghi Chú: Sẽ không có Thánh Lễ 12:30pm

Thứ Hai 12/2/2024: (Mồng 3 Tết) 6:00pm
Thánh Hoá Công Ăn Việc Làm (Vietnamese)

THỨ TƯ LỄ TRO 14/2/2024 – ASH WEDNESDAY on Feb. 14th, 2024

10:30am --Bilingual

5:00pm --- Vietnamese

7:00pm --- Vietnamese

CỦA LỄ CON DÂNG

Các lễ cuối tuần:	**$**	**4,778.93**
Ủng hộ trên mạng:	$	1,190.00
Bảo trì đóng góp:	$	30.00
Tổng cộng:	**$**	**5,998.93**

" Giáo Xứ Đức Mẹ Lộ Đức chân thành cảm ơn đến quý vị Ân Nhân, quý Thiện Nguyện Viên cùng toàn thể quý Ông Bà Anh Chị Em . Đã giúp của, giúp công, giúp sức và sự hy sinh của quý vị cho chương trình Bánh Chưng, Bánh Tét của giáo xứ trong những ngày thời tiết giá lạnh vừa qua, để cùng chung tay làm ra những đòn bánh chưng bánh tét thơm ngon bổ dưỡng phục vụ cộng đoàn.

Nguyện xin Chúa Xuân tuôn đổ muôn hồng ân và bình an, qua lời cầu thay nguyện giúp của Đức Mẹ Maria và Thánh Cả Giuse đến từng gia đình quý vị trong năm Giáp Thìn này."

DANH SÁCH ỦNG HỘ BÁNH CHƯNG & BÁNH TÉT XUÂN GIÁP THÌN 2024 - Tuần IV

Tên Người Ủng Hộ	$$$ Hiện Kim
Chị Nhung Nguyễn	$100.00
A/C Vũ Nguyễn	$360.00
Ms. Diana	$20.00
Lan Thuy Mai Bùi (#1087)	$50.00
Ẩn Danh (Loose Money)	$140.00

THÔNG BÁO

Vì ngày Lễ Bổn Mạng của Giáo Xứ Đức Mẹ Lộ Đức nhằm ngày Mùng 2 Tết Âm Lịch, đồng thời cũng là Chúa Nhật Thứ Sáu Thường Niên, nên Thánh Lễ sẽ kéo dài từ 1-1:45 phút cho phần: Thánh Lễ, Chúc Thọ, Lì Xì, Đốt Pháo, và Tiệc Trà sau lễ. Do đó sẽ không kịp cho thánh lễ 12:30pm. Nên ngày Chúa Nhật (2/11) tức mùng 2 Tết chỉ có 2 thánh lễ ; 8:30am và 10:30am mà thôi. Xin quý Ông Bà Anh Chị Em cùng nhắc nhở nhau.

THƯ MỤC VỤ THÁNG 02/2024 - MỪNG XUÂN GIÁP THÌN

Kính gửi:

Quý Linh mục, Thầy Sáu, Tu sĩ nam nữ và toàn thể quý Ông Bà Anh Chị Em.

Trước thềm năm mới, tôi xin gởi lời chúc mừng Năm Mới an vui và tràn đầy phúc lộc của Ba Ngôi Thiên Chúa đến toàn thể quý vị. Bước sang Năm Mới và nhìn lại thời gian đã qua cũng là lúc mỗi tín hữu chúng ta dâng lên Chúa tâm tình tạ ơn vì muôn ân huệ đã lãnh nhận. Dịp Tết Nguyên Đán Giáp Thìn 2024 này cũng là thời điểm khởi đầu đặc biệt cho Chương Trình Cộng Tác trong Tin Mừng của Tổng Giáo Phận Seattle (Partner in the Gospel). Chúng ta cùng khẩn cầu Thiên Chúa giúp chúng ta củng cố tình hiệp thông qua việc gặp gỡ, thăm viếng, chúc mừng thân quyến, bằng hữu, xóm giềng theo truyền thống; đặc biệt là quy tụ trong các giờ kinh chung gia đình, giáo xứ để cùng dâng lời tạ ơn và cầu xin phúc lành của Chúa tiếp tục tuôn tràn trên mọi người trong suốt Năm Mới Giáp Thìn này.

Sang năm Rồng chúng ta nhìn lên cao xem **"Rồng bay phất phới"** một con linh vật làm mưa làm gió tưới mát cỏ cây . Nó là con vật linh thiêng cao trọng ,đứng đầu bốn con vật quí trong muôn vật : Long ,Ly , Qui , Phụng . Rồng là loài rắn có sừng ,có chân , vẩy ngũ sắc , gọi là linh vật không có ai hề ngó thấy , lúc ẩn , lúc hiện. Bên trời Âu họ mô tả Rồng giống như con Kỳ Nhông to lớn , một loài khủng Long có cánh như cánh dơi để bay , miệng phà ra lửa cả thước. Có lẽ vì ảnh hưởng Kytô Giáo . Người Châu Âu cho Rồng là biểu tượng sự dữ , mang tai họa đến cho loài người.

Châu Á chúng ta từ xa xưa coi rồng là con vật cao quí , các triều vua xưa , đã nhận Rồng làm biểu tượng cho riêng mình , Bậc vua chúa, cái gì vua dùng phải gắn thêm chữ "Long" tỏ lòng kính trọng ; như long bào (áo vua) long sàng (giường vua nằm) Long Thể (thân thể vua) run như run thần tử trước long nhan (thơ Hàn Mạc Tử) …

Trong làng văn chương- nghệ thuật . Rồng có một chỗ đứng rất quan trọng . Ca dao , tục ngữ nói rất phong phú.

- Thí dụ như ước mơ thành rồng**: *" Một ngày, tự mạn thuyền rồng / Còn hơn một kiếp ở trong thuyền chài / .***
- Rồng là tượng trưng cho người quân tử, cao sang danh giá, đến với người thấp kém như ***'Rồng đến nhà Tôm' .***
- Rồng còn là biểu tượng hạnh phúc gia đình :

  "Ngày nào nên ngãi vợ chồng / Đôi ta như cá hóa rông lên mây".
- Về thời tiết thì quá đúng **: "*Rồng đen lấy nước thì mưa / rồng trắng lấy nước thì vua đi cầy .*"**
- Về thành ngữ có rất nhiều câu thông dụng ; ***Ăn như rồng cuốn / cá chép hóa rồng / cá gặp nước , rồng gặp mây/ Rồng bay phượng múa / mả táng hàm rồng*** *(ý nói mồ mả tổ tiên chôn vào chỗ đất đẹp)* ***nói như rồng cuốn / nói như rồng leo / vẽ rồng vẽ rắn / Lưỡng long chầu nguyệt…***

Người Việt thích đặt tên cho các địa danh, sông, suối có chữ "Long" **Thăng long – Hạ long - Bình long – Phước Long – Long Thành – Long Bình - Long An – Long Mỹ – Long Xuyên - Long Thuận – Long Khánh . Cửu - Long -Giang v.v…** Đặc biệt khi nhìn bản đồ Việt Nam có người gọi là ***"Long Quốc"*** *vì có hình chữ S miền Bắc giống đầu rồng ,miền Trung nhô ra , miền Nam đẹp như đuôi rồng . Người Việt coi Rồng là vị thần linh, là chủ nguồn nước , là sự hiện thân của hạnh phúc cho nền văn hóa nông nghiệp. Hình của Rồng được vẽ, được khắc trên đền đài nơi tôn nghiêm .*

Trong những ngày này, chúng ta đang cùng với tất cả người Việt Nam ở khắp nơi chuẩn bị đón Tết Cổ Truyền Giáp Thìn. Là những Kitô hữu ngoài những mối liên hệ gia đình, xã hội theo lẽ tự nhiên chúng ta còn được mời gọi hướng tâm hồn lên Thiên Chúa trong những ngày đầu Xuân. Cách cụ thể, chúng ta đến với Chúa trong ngày Mồng Một để Tạ Ơn Ngài về những ơn lành đã lãnh nhận và xin bình an cho Năm Mới. Chúng ta dành ngày Mồng Hai để tri ân những bậc tiền nhân còn sống hay đã qua đời. Chúng ta cũng không quên xin Chúa thánh hoá công ăn việc làm trong ngày Mồng Ba, để mọi việc chúng ta thực hiện đều nhờ bởi ơn Chúa và chúng ta phó thác cho Ngài cuộc sống tương lai với những dự tính và khát vọng trong Năm Mới.

Ngày 11 tháng 2 là Ngày Bổn Mạng của Giáo Xứ Đức Mẹ Lộ Đức, cũng là Ngày Quốc Tế Bệnh Nhân. Đồng thời theo ý cầu nguyện của Đức Thánh Cha trong tháng Hai: **CẦU CHO BỆNH NHÂN NAN Y "Chúng ta hãy cầu nguyện để những bệnh nhân giai đoạn cuối, và gia đình họ luôn nhận được sự chăm sóc, trợ giúp cần thiết về y tế và con người."**

Ngày 14 tháng 2 nhằm ngày Thứ Tư Lễ Tro, đồng thời cũng là ngày Mồng 4 Tết Âm Lịch. Là Lễ Trọng xin quý vị lưu ý nhắc nhở con em chúng ta đi tham dự Thánh Lễ và ăn chay kiêng thịt hôm đó.

Mừng Năm Mới, tôi và Cha Phaolô Vũ Đức Thành kính chúc quý Ông Bà Anh Chị Em: Một năm mới tràn đầy niềm vui, tiếng cười sẽ đến với mọi nhà. Kính chúc quý Ông Bà Anh Chị Em luôn được Khoẻ mạnh, Bình an, Hạnh phúc và tràn đầy ơn Chúa, qua lời cầu thay nguyện giúp của Đức Mẹ Maria và Thánh Cả Giuse. **CHÚC MỪNG NĂM MỚI.**

Trong Chúa Giêsu Kitô,

Lm. Giuse Phêrô Vũ Hải Đăng, SDD., STL

Chánh xứ

Hillman City Medical

Bs Đỗ Hải Đăng, DO
- Tốt nghiệp y khoa 2014

Bs Đỗ Đan Thùy, MD
- Tốt nghiệp y khoa 2010
- Clinical instructor at UW Medical School

Bs Đỗ Hoàng Đăng, MD
Tốt nghiệp y khoa 2007

- Bác sĩ gia đình cho trẻ em & người lớn.
  - Làm việc tận tâm.
- Nhận Medicare, Medicaid, và nhiều bảo hiểm khác

3828 S. Graham St. #A
Seattle, WA 98118
(206) 480-7677

- Thành viên của Seattle Medical Group với nhiều quyền lợi đặc biệt cho quý vị có Medicare
- Có chuyên viên giúp quý vị chọn bảo hiểm cho gia đình

Giờ làm việc:
Thứ 2-Thứ 6: 9:00AM-5:00PM.
Thứ 7: 9:00AM-3:00PM

MLNB ACADEMY
7101 MARTIN LUTHER KING WAY S
#215 SEATTLE, WA 98118
(LẦU 2, TRÊN TAMMY'S BAKERY)
PHONE: 206-354-6711

KHÓA HỌC THẨM MỸ

Hành Trang Trở Thành Sếp Của Chính Bạn

THỜI GIAN : 6 THÁNG, 750 GIỜ

CHI PHÍ $6999

LỢI ÍCH KHOÁ HỌC
- NÂNG CAO KỸ NĂNG
- VỆ SINH AN TOÀN
- THEO DÕI CHĂM SÓC
- TẠO DỰNG THƯƠNG HIỆU
- LUYỆN THI CẤP BẰNG

THỜI GIAN
THỨ HAI TỚI THỨ 6 HÀNG TUẦN
9 AM 6 PM
TẠI SALON VÀ CÓ NGƯỜI MẪU THỰC TẬP

KHOÁ HỌC BAO GỒM
- NỐI MI (CƠ BẢN ĐẾN NÂNG CAO)
- MASSAGE MẶT CƠ BẢN
- UỐN VÀ NHUỘM MI, LÔ
- WAX, BIKINI WAX, XÂ
- TRANG ĐIỂM CƠ BẢN

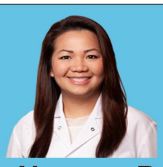
www.mylashnbrowsacademy.com
ĐĂNG KÝ TỪ
mnlb@mylashnbrowsacademy.com

SOUTHCENTER MODERN DENTISTRY

Single-Visit Crowns

- -Khám Tổng Quát
- -Cấy Răng (implants)
- -Nhổ Răng Mọc Ngầm
- -Nhổ Răng Cấm
- -Mổ Nướu Răng
- -Làm Các Loại Răng Giả
- -Bleaching
- -Emergency

Tham Khảo Miễn Phí
Nhận Các Loại Bảo Hiểm
PPO, HMO, Trả Góp



Office Hours
M-Th: 9-5
Fri: 9-4
Sat/Sun: Closed

Navia Nguyen D.D.S.
17420 Southcenter Pkwy
Tukwila, WA 98188
253-395-5555
southcentermoderndentisty.com

Modern Technology

DẠY LÁI XE

Nhận dạy và chấm thi lái xe.
Đảm bảo biết lái xe an toàn,
parking và lái freeway.
Giảm giá cho học sinh
và người mới nhập cư.

Tel: 206-371-3936
MUNROSDRIVINGRENTON@gmail.com
MUNROS'DRIVING SCHOOL
3772 NE 4TH ST,RENTON 98056

Forever and healthy smile

Image Family Dental

Nha Sĩ Phan Hoài Chi

18123 East Valley Highway, Suite B104
Kent, WA 98032
(trong khu Staples, đối diện chợ 99)

(425) 656-2919

thứ Hai - thứ Sáu: 9:00 AM - 6:00 PM
thứ Bảy: theo hẹn

- *Nhận hầu hết các bảo hiểm và Medicaid*
- *Có chương trình đặc biệt cho các bệnh nhân không có bảo hiểm*

E-LENDING, Inc. Công Ty Tài Trợ Địa Ốc

4505 Somerset Lane - Kent, WA 98032 | Phone: 253-852-1199 | Fax: 253-[illegible]

Tiền lời đang xuống thấp.
Cơ hội refinance và mua nhà.

Xin liên lạc để tham khảo miễn phí.
Có chuyên viên địa ốc tìm ngôi nhà vừa ý cho quý vị!

Huỳnh Định & Bạch Tuyết
206-779-6805 206-779-4496

Mortgage Broker - MB-147956
Cám ơn đồng hương đã ủng hộ trên 22 năm qua!

NGUYEN'S PHARMACY

1221 - S Main St #103
Seattle, WA 98144
206-323-6003

2120 - Rainier Ave S.
Seattle, WA 98144
206-323-9525

Giờ làm việc:
Thứ hai - Thư sáu: 9:00 AM - 6:00 PM
Thứ bảy: 9:00 AM - 3:00 PM

Babe World

Tiệm Gội Đầu Dưỡng Sinh đầu tiên trên Seattle.

(206) 380 – 1952

Book 24/7 @
www.BeautyTherapyCollective.com

CONSTRUCTION SUPPLIES • METAL/STEEL YARD

PACIFIC Industrial Supply

WIRE ROPE & RIGGING • MARINE SUPPLIES

1231 S Director St, Seattle WA 98108

Tel: 800. **622.3434** or 206. **682.2100**

- Công ty chuyên bán heavy duty hardware, machine, tools, construction supplies, cables, wire và còn nhiều mặt hàng khác.
- Xin vui lòng liên lạc để biết thêm chi tiết. Khi gọi vào nếu nói là thành viên của Giáo Xứ Đức Mẹ Lộ Đức sẽ được giảm giá 15%.

Quyên & Lee Kính Mời

T & T

1412 SW 102nd St.
Seattle, WA 98146
Tel. 206-334-1668

DẠY LÁI XE - THI VIẾT - THI LÁI

TUAN NGUYEN *(Licensed Instructor)*

Nghĩa Trang - Nhà Quàn - Hỏa Táng

Forest Lawn Funeral Home & Cemetery

6701 30th Ave SW, Seattle, WA 98126

Nhân viên nói tiếng Việt
có nhiều năm kinh nghiệm.
Phục vụ tận tâm, vui vẻ, thành tín và tin cậy.

- Renton: *Làng Việt Nam, Vườn Vĩnh Cửu, Vườn Hoa Sen.*
- Tukwila: *Riverton Crest*
- Bellevue: *Sunset Hills*
- Redmond: *Cedar Lawn*
- N. Seattle: *Evergreen Washelli, Acacia Memorial*
- Lynnwood: *Floral Hills*
- Everett: *Evergreen & Cypress Lawn...*

Giảm giá và trả góp cho kế hoạch trước

Vy Ho
Sales Manager
Cell: (206) 427-9747
Office: (206) 932-0050

Medicare Question?

KIMMAI NGUYỄN

(206) 788-5962

Mùa ghi danh bảo hiểm (Medicare) cho năm 2024!
Ghi danh cho người mới,
thay đổi plan cho người đã có bảo hiểm

Liên lạc: KIMMAI NGUYỄN (License Agent)

(206) 788-5962

ĐẤT THÁNH CÔNG GIÁO

†Tổng Giáo Phận Seattle†

- *Holyrood*
- *St. Patrick*
- *Calvary*
- *Gethsemane*

Quý vị muốn **CHUẨN BỊ TRƯỚC**
- Mộ dưới đất, mồ nổi, tro cốt
- Dịch vụ, Kim tĩnh, tấm bia, bình hoa

với những tháng trả góp tại 4 Đất Thánh trên hay cần tham khảo, xin liên lạc:

Vũ Hoàng Trực
(206) 229-6181

Chúa Nhật Tuần V - Mùa Thường Niên

Bài đọc 1 G 7,1-4.6-7

Mãi tới lúc hoàng hôn, tôi chìm trong mê sảng.

Bài trích sách Gióp.

[1] Bấy giờ, ông Gióp lên tiếng nói :

Cuộc sống con người nơi dương thế
chẳng phải là thời khổ dịch sao ?
Và chuỗi ngày lao lung vất vả
đâu khác gì đời kẻ làm thuê ?
[2]Tựa người nô lệ mong bóng mát,
như kẻ làm thuê đợi tiền công,
[3]cũng thế, gia tài của tôi là những tháng vô vọng,
số phận của tôi là những đêm đau khổ ê chề.
[4]Vừa nằm xuống, tôi đã nhủ thầm : "Khi nào trời sáng ?"
Mới thức dậy, tôi liền tự hỏi : "Bao giờ chiều buông ?"
Mãi tới lúc hoàng hôn, tôi chìm trong mê sảng.
[6]Ngày đời tôi thấm thoát hơn cả thoi đưa,
và chấm dứt, không một tia hy vọng.
[7]Lạy Đức Chúa, xin Ngài nhớ cho,
cuộc đời con chỉ là hơi thở,
mắt con sẽ chẳng thấy hạnh phúc bao giờ.

Đáp ca Tv 146,1-2.3-4.5-6 (Đ. x. c.3a)

Đ. *Hãy ca ngợi Chúa đi! Người chữa trị bao cõi lòng tan vỡ.*

Bài đọc 2 1 Cr 9,16-19.22-23

Khốn thân tôi nếu tôi không rao giảng Tin Mừng.

Bài trích thư thứ nhất của thánh Phao-lô tông đồ gửi tín hữu Cô-rin-tô.

[16] Thưa anh em, đối với tôi, rao giảng Tin Mừng không phải là lý do để tự hào, mà đó là một sự cần thiết bắt buộc tôi phải làm. Khốn thân tôi nếu tôi không rao giảng Tin Mừng ! [17] Tôi mà tự ý làm việc ấy, thì mới đáng Thiên Chúa thưởng công ; còn nếu không tự ý, thì đó là một nhiệm vụ Thiên Chúa giao phó. [18] Vậy đâu là phần thưởng của tôi ? Đó là khi rao giảng Tin Mừng, tôi rao giảng không công, chẳng hưởng quyền lợi Tin Mừng dành cho tôi.

[19] Phải, tôi là một người tự do, không lệ thuộc vào ai, nhưng tôi đã trở thành nô lệ của mọi người, hầu chinh phục thêm được nhiều người. [22] Tôi đã trở nên yếu với những người yếu, để chinh phục những người yếu. Tôi đã trở nên tất cả cho mọi người, để bằng mọi cách cứu được một số người. [23] Vì Tin Mừng, tôi làm tất cả những điều đó, để cùng được thông chia phần phúc của Tin Mừng.

Tung hô Tin Mừng Mt 8,17

Ha-lê-lui-a. Ha-lê-lui-a. Đức Ki-tô đã mang lấy các tật nguyền của ta, và gánh lấy các bệnh hoạn của ta. **Ha-lê-lui-a.**

Tin Mừng Mc 1,29-39

Đức Giê-su chữa nhiều kẻ ốm đau mắc đủ thứ bệnh tật.

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mác-cô.

[29] Khi ấy, vừa ra khỏi hội đường Ca-phác-na-um, Đức Giê-su đi đến nhà hai ông Si-môn và An-rê. Có ông Gia-cô-bê và ông Gio-an cùng đi theo. [30] Lúc đó, bà mẹ vợ ông Si-môn đang lên cơn sốt, nằm trên giường. Lập tức họ nói cho Người về tình trạng của bà. [31] Người lại gần, cầm lấy tay bà mà đỡ dậy ; cơn sốt dứt ngay và bà phục vụ các ngài.

[32] Chiều đến, khi mặt trời đã lặn, người ta đem mọi kẻ ốm đau và những ai bị quỷ ám đến cho Người. [33] Cả thành xúm lại trước cửa. [34] Đức Giê-su chữa nhiều kẻ ốm đau mắc đủ thứ bệnh tật, và trừ nhiều quỷ, nhưng không cho quỷ nói, vì chúng biết Người là ai.

[35] Sáng sớm, lúc trời còn tối mịt, Người đã dậy, đi ra một nơi hoang vắng và cầu nguyện ở đó. [36] Ông Si-môn và các bạn kéo nhau đi tìm kiếm. [37] Khi gặp Người, các ông thưa : "Mọi người đang tìm Thầy !" [38] Người bảo các ông : "Chúng ta hãy đi nơi khác, đến các làng mạc chung quanh, để Thầy còn rao giảng ở đó nữa, vì Thầy ra đi cốt để làm việc đó." [39] Rồi Người đi khắp miền Ga-li-lê, rao giảng trong các hội đường của họ, và trừ quỷ.

Fifth Sunday in Ordinary Time

Reading 1 Jb 7:1-4, 6-7

Job spoke, saying: Is not man's life on earth a drudgery? Are not his days those of hirelings? He is a slave who longs for the shade, a hireling who waits for his wages. So I have been assigned months of misery, and troubled nights have been allotted to me. If in bed I say, "When shall I arise?" then the night drags on; I am filled with restlessness until the dawn. My days are swifter than a weaver's shuttle; they come to an end without hope. Remember that my life is like the wind; I shall not see happiness again.

Responsorial Psalm Ps 147:1-2, 3-4, 5-6

R. (cf. 3a) Praise the Lord, who heals the brokenhearted.

Reading 2 1 Cor 9:16-19, 22-23

Brothers and sisters: If I preach the gospel, this is no reason for me to boast, for an obligation has been imposed on me, and woe to me if I do not preach it! If I do so willingly, I have a recompense, but if unwillingly, then I have been entrusted with a stewardship. What then is my recompense? That, when I preach, I offer the gospel free of charge so as not to make full use of my right in the gospel.

Although I am free in regard to all, I have made myself a slave to all so as to win over as many as possible. To the weak I became weak, to win over the weak. I have become all things to all, to save at least some. All this I do for the sake of the gospel, so that I too may have a share in it.

Alleluia Mt 8:17

R. Alleluia, alleluia. Christ took away our infirmities and bore our diseases. **R. Alleluia, alleluia.**

Gospel Mk 1:29-39

On leaving the synagogue Jesus entered the house of Simon and Andrew with James and John. Simon's mother-in-law lay sick with a fever. They immediately told him about her. He approached, grasped her hand, and helped her up. Then the fever left her and she waited on them.

When it was evening, after sunset, they brought to him all who were ill or possessed by demons. The whole town was gathered at the door. He cured many who were sick with various diseases, and he drove out many demons, not permitting them to speak because they knew him.

Rising very early before dawn, he left and went off to a deserted place, where he prayed. Simon and those who were with him pursued him and on finding him said, "Everyone is looking for you." He told them, "Let us go on to the nearby villages that I may preach there also. For this purpose have I come." So he went into their synagogues, preaching and driving out demons throughout the whole of Galilee.